



## DECIMOSEXTO PUNTO DEL ORDEN DEL DIA

**Informe del Director General****Segundo informe complementario:  
Actividades del Centro Internacional  
de Información sobre Seguridad y Salud  
en el Trabajo (CIS) en 2000-2001**

1. El presente informe sobre las actividades del CIS abarca el bienio 2000-2001. El informe del bienio anterior puede consultarse en el documento GB.277/17/3.

**Objetivos**

2. El CIS persigue el objetivo estratégico del Sector de Protección Social de mejorar la cobertura y la eficacia de la protección social para todos. Dado que la mayor parte del presupuesto del CIS proviene del Programa InFocus sobre Seguridad y Salud en el Trabajo y Medio Ambiente (SafeWork), el Centro respalda los objetivos operativos del Programa de lograr una amplia ratificación y aplicación de las normas internacionales, y la movilización de los mandantes de la OIT para que determinen y adopten medidas eficaces contra las situaciones peligrosas en el lugar de trabajo y su entorno. La red Centros del CIS cuenta con servicios de inspección del trabajo, instituciones de seguridad social, institutos de seguridad y salud en el trabajo acreditados por el gobierno y confederaciones sindicales y de empleadores; tanto en los ministerios de sanidad como en los de trabajo pueden encontrarse Centros oficiales. La red de Centros, a su vez, presta asistencia a todos los actores del mundo del trabajo a escala nacional, en particular a las empresas. Ello permite al CIS reforzar la base de conocimientos de la OIT y propiciar un intercambio de información, en virtud del cual los que tienen problemas y los que tienen soluciones pueden reunirse en su mutuo beneficio.

**Logros**

3. En una época de reducción de gastos en la OIT y en sus Estados Miembros, la base de suscriptores del CIS no se vio muy afectada; produjo 12 números de su boletín bimensual y distribuyó más de 4.000 resúmenes de publicaciones recientes en materia de seguridad y salud en el trabajo a agencias de información para su venta en nombre del CIS.

4. En la medida de lo posible, las solicitudes de información provenientes de particulares ajenos al sistema del CIS continuaron atendiéndose o remitiéndose a los Centros u otras partes competentes.
5. Los proyectos patrocinados por el FINIDA del CIS siguieron contando con presupuestos reducidos. Se publicaron seis números tanto del boletín de Africa como del de Asia y el Pacífico sobre seguridad y salud en el trabajo; diversos especialistas en información sobre seguridad y salud de cinco países pudieron asistir a las reuniones de los Centros del CIS y a talleres sobre ese tema. En aras de la continuidad, mientras los donantes examinaban una propuesta de proyecto en la región de Mekong, se transfirieron algunos recursos a 2002. En 2000, el proyecto regional asiático (RAS/90/M16/FIN) fue supervisado por un experto asociado que trabajaba en Bangkok con el experto en seguridad y salud en el trabajo del EASMAT. Tras el traslado del experto asociado a otro puesto en Bangkok, el proyecto se gestionó desde Ginebra con el asesoramiento del experto del EASMAT. El proyecto interregional destinado a Africa (INT/89/M12/FIN) se ha dirigido desde Ginebra desde 1995, momento en el que los recursos no alcanzaron el nivel necesario para mantener al personal administrativo sobre el terreno.
6. El CIS siguió participando en el Programa Internacional de Seguridad de las Sustancias Químicas de la OIT/OMS/PNUMA (IPCS), sobre todo en la producción y difusión de las Tarjetas Internacionales de Seguridad de los Productos Químicos. Estas tarjetas se elaboran en instituciones a nivel nacional y se someten a un examen paritario en reuniones de expertos periódicas. Se proporcionaron datos a la Secretaría del IPCS, y un químico del personal del CIS participó en las cuatro reuniones de examen paritario que se celebraron en el bienio. Se actualizó la colección de Tarjetas Internacionales de Seguridad de los Productos Químicos del sitio Web de la OIT, y se brindó asistencia a un Centro Colaborador para publicar versiones húngaras de las tarjetas en su sitio Web. Asimismo, se creó un foro de debate privado en el sitio Web de la OIT en beneficio de las instituciones y los expertos participantes.
7. En colaboración con el Centro Nacional Canadiense, se creó un portal para que los centros nacionales y colaboradores tuviesen más información sobre sí mismos y sobre sus situaciones nacionales, lo que pudo hacerse gracias al directorio de Centros del sitio Web del CIS. El CIS facilitó páginas especiales para enlazar el sitio Web de la OIT con el de la Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo.
8. Se organizaron reuniones generales de los Centros del CIS en los dos años cubiertos por el bienio. En 2000, la autoridad en materia de salud y seguridad de Irlanda organizó una reunión para que los participantes pudiesen asistir a una conferencia de dos días de duración sobre información relativa a la seguridad y la salud en el trabajo, que tuvo lugar en la Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo, cerca de Dublín. En 2001, el propio CIS organizó una reunión en Ginebra. Como sucedió en 2000, el encuentro duró dos días y dio a los Centros la oportunidad de informar de sus necesidades y preocupaciones al personal del CIS. La reunión de los Centros celebrada en 2001, estuvo precedida por dos días de talleres con un tema general: «Por un trabajo más inteligente, no más arduo». Un editor voluntario del Reino Unido siguió elaborando y difundiendo un boletín mensual en formato electrónico para los Centros, y el Centro Nacional Belga continuó distribuyendo de forma gratuita la edición impresa del boletín.
9. Se añadieron Centros Colaboradores de Italia y Estados Unidos a la red del CIS de centros nacionales de coordinación, mientras que dos se fusionaron en uno en Alemania. En el marco de los contactos en curso con los proyectos de cooperación técnica en Europa Oriental y Asia Central se iniciaron diálogos que, en el caso de Ucrania y Kazajstán, se espera que culminen en la designación de Centros Nacionales en esos países en el bienio 2002-2003. Desde enero de 2002, la distribución regional de los Centros Nacionales

es la siguiente: Africa, 20; Américas y el Caribe, 17; Estados Arabes, 4; Asia y el Pacífico, 21; y Europa y Asia Central, 28. En cuanto a los Centros Colaboradores, las cifras son las siguientes: Africa, 5; Américas y el Caribe, 5; Estados Arabes, 2; Asia y el Pacífico, 14; y Europa y Asia Central, 11.

10. El número de páginas Web correspondientes al CIS, entre las visitadas al mes en el sitio Web de la OIT, pasó de 13.400 en enero de 2000 a 280.500 en diciembre de 2001. (En el texto inglés de la introducción al programa y presupuesto del CIS para 2002-2003, esa multiplicación por 20 o aumento del «2.000 por ciento» se expresó erróneamente como «2.000 veces mayor».) La cifra mensual de visitantes, calculada a partir del número de distintas direcciones de Internet registradas entre los visitantes de las páginas del CIS, pasó de 1.246 a 8.799 a lo largo del bienio. En la medida en que la ubicación geográfica de los visitantes puede determinarse a partir de sus direcciones de Internet, es evidente que provienen de todos los continentes, no sólo de países industrializados. La categoría de páginas que gozó de mayor aceptación fue la de las Tarjetas Internacionales de Seguridad de los Productos Químicos.
11. Se imprimió el segundo de los cuatro volúmenes de la versión francesa de la *Enciclopedia de Salud y Seguridad en el Trabajo* de la OIT, y se finalizó la indización de una parte importante de la obra. En instituciones asociadas, se publicaron traducciones al español, ruso y chino llevadas a cabo en el bienio anterior, y se realizó la traducción al japonés. Asimismo, se tradujeron y publicaron en coreano dos amplias secciones de la Enciclopedia.

## Deficiencias

12. La versión española de la base de datos bibliográfica del CIS no se amplió como estaba previsto. Debido a un malentendido en relación a la reorganización de las instituciones nacionales, el CIS no supo hasta finales del bienio que el Centro Nacional Español seguía realizando traducciones impresas de los resúmenes del CIS, de manera que no se hizo ningún intento de adquirir los archivos informáticos correspondientes para integrarlos en las versiones inglesa y francesa. Los mecanismos de este proceso puestos en práctica en 1998-1999 se mantuvieron plenamente operativos y se reactivarán en el bienio 2002-2003.
13. Los cuatro volúmenes de la versión francesa de la *Enciclopedia de Salud y Seguridad en el Trabajo* de la OIT no estuvieron disponibles para el público.
14. Contrariamente a las previsiones contenidas en el informe del bienio 1998-1999, no se elaboraron más hojas de datos sobre los riesgos ocupacionales ni se añadió información a la base de datos de las instituciones nacionales de seguridad y salud en el trabajo. Ello se atribuye a los cambios de destino del personal de la OIT encargado de esos proyectos y, en el caso de las hojas de datos sobre los riesgos, a la imposibilidad de una institución nacional clave de participar en el proceso.

## Situación financiera

15. La asignación del presupuesto ordinario tuvo que reajustarse como consecuencia de las nuevas prioridades del sector, por lo que se retrasó la elaboración de productos y se redujeron, por tanto, los ingresos extrapresupuestarios derivados de las ventas y regalías.

De conformidad con el compromiso del programa y presupuesto del CIS para el bienio <sup>1</sup>, los gastos se redujeron en consonancia, de modo que las cuentas del Centro cerraron con el nivel de reservas previsto para comenzar el bienio 2002-2003.

- 16.** En 2000-2001, el presupuesto ordinario de la OIT aportó 8/10 años-trabajo de la categoría de servicios orgánicos y 10/00 años-trabajo de la categoría de servicios generales, en comparación con los 11/00 años-trabajo de la categoría de servicios orgánicos y 13/03 años-trabajo de la categoría de servicios generales de 1998-1999. El Programa InFocus sobre Seguridad y Salud en el Trabajo también contribuyó con 97.506 dólares de los Estados Unidos (en el documento GB.276/PFA/5/1 se preveían 136.416 dólares) en concepto de gastos distintos de los de personal en 2000-2001, frente a los 175.520 dólares de los Estados Unidos del bienio 1998-1999. (El CIS se benefició de la ayuda ocasional del personal de los servicios generales y los servicios orgánicos previstos en el presupuesto ordinario del mencionado Programa InFocus, así como de los créditos para las misiones de ese Programa.) También se aportaron otros 160.000 dólares de los Estados Unidos de las reservas de la OIT para la versión francesa de la Enciclopedia de la OIT, lo que elevó la contribución total de la OIT a 2.336.657 dólares.
- 17.** Los ingresos extrapresupuestarios ascendieron a 438.661 dólares de los Estados Unidos, de los cuales 306.943 dólares provinieron de la venta de servicios de información y 131.718 de contribuciones y regalías. Así pues, los ingresos totales ascendieron a 2.775.318 dólares.
- 18.** La cifra total de gastos para el bienio fue de 3.257.340 dólares de los Estados Unidos, de los que 2.336.657 dólares correspondieron al presupuesto ordinario de la OIT (el 71 por ciento del gasto total, frente al 75 por ciento del bienio 1998-1999). La diferencia entre ingresos y gastos se compensó con los fondos transferidos del bienio 1998-1999.
- 19.** Los gastos correspondientes a los dos proyectos de cooperación técnica citados en el párrafo 5 se cifraron en 38.317 dólares de los Estados Unidos en el caso de África y 108.943 dólares en el de la región de Asia y el Pacífico.
- 20.** Como en los dos bienios anteriores, el descenso de los ingresos se vio compensado por la reducción de la plantilla. No se reemplazó a un miembro del personal de los servicios orgánicos que ocupó un puesto sobre el terreno a finales del bienio 1998-1999. Otro miembro del personal de los servicios orgánicos cuya jornada se había dividido entre el CIS y otro grupo del mencionado Programa InFocus terminó integrándose por completo en este último. El oficial financiero del CIS se jubiló y otro miembro del personal de servicios generales aceptó un puesto en otro programa. La consiguiente incapacidad del personal restante para garantizar la continuidad y el control de calidad de las instituciones y las bases de datos sobre los límites de exposición impidió que se obtuviesen durante el bienio los resultados previstos.
- 21.** Aunque se han vendido varios miles de copias de la versión inglesa de la Enciclopedia de la OIT, el CIS no percibió porcentaje alguno de la recaudación en el bienio. Se espera que el acuerdo sobre el reparto de beneficios alcanzado entre el CIS y la Oficina de Publicaciones en 1998 se cumpla finalmente.

<sup>1</sup> Documento GB.276/PFA/5/1.

## Tendencias

22. La base de suscriptores siguió siendo suficiente para cubrir los gastos de la subcontratación de la mayoría de los trabajos de resumen e indización, de la impresión y distribución del boletín bimensual del CIS y de la realización de copias de archivo de los documentos. Sin embargo, el número de personas suscritas al boletín disminuyó de hecho en un 10 por ciento. Desafortunadamente, las cuentas por cobrar siguen siendo elevadas: casi un tercio de las facturas, la mayoría de las cuales corresponden a países en desarrollo, aún no se han pagado. Al final del bienio 2000-2001 se decidió dejar de vender suscripciones a los CD-ROM que no contuviesen información del CIS para reducir las solicitudes que se efectuaban al funcionario responsable de las suscripciones. La decisión se adoptó, en primer lugar, porque el funcionario encargado de las suscripciones había asumido muchas de las tareas del oficial financiero, pero puede que dedique más tiempo a obtener algunas de las cuotas de suscripción pendientes.
23. De ser cierto que puede encontrarse fácilmente la respuesta a cualquier pregunta en Internet, la gente no seguiría enviando preguntas al CIS y su red; puesto que las mandan por correo electrónico, es de suponer que pueden acceder a Internet por sí mismos. Sin embargo, la pertinencia de la labor bibliográfica en curso del CIS puede cuestionarse basándose en que, dado que carece de recursos para ser exhaustiva, sólo puede proporcionar puntos de entrada a la documentación sobre seguridad y salud en el trabajo. El hecho de que la Web cada vez proporcione más puntos de entrada, si no los mismos, merece estudiarse y analizarse. Eso es lo que se está haciendo en el marco del examen global en curso del Programa InFocus sobre Seguridad y Salud en el Trabajo y Medio Ambiente (SafeWork).
24. La falta de tiempo ha impedido analizar en profundidad el uso que se hace del sitio Web del CIS. Sin embargo, es evidente que las Tarjetas Internacionales de Seguridad de los Productos Químicos son el elemento con más éxito del sitio. Aunque ninguna tarjeta (ninguna química) atrae a más de unos pocos cientos de personas al mes, la cifra total de visitantes superó las 100.000 personas en diciembre de 2001, lo que representa, aproximadamente, el 60 por ciento del «tráfico» total del sitio del CIS. Entre los documentos que también gozaron de la aceptación del público, cabe citar las páginas de noticias y eventos, el informe sobre los sistemas de gestión de la seguridad y la salud en el trabajo encargado por la *International Occupational Hygiene Association* hace algunos años, y las normas de la OIT (con páginas que enlazan con la base de datos ILOLEX). Las cifras parecen indicar que en el futuro se deberá conceder gran prioridad a la información en texto íntegro, en particular a los documentos en los que se explica la manera de proceder. Aunque el CIS puede conducir a un mayor número de usuarios a más documentos de ese tipo mediante la compilación de referencias a esos documentos más que a través de procesamiento y publicación, los usuarios prefieren disponer inmediatamente de los documentos en papel (o en pantalla) en vez de seguir cadenas de citas, de modo que el reto será distribuir los recursos de manera sostenible entre las publicaciones listas para ser usadas, como la Enciclopedia de la OIT o las Tarjetas Internacionales de Seguridad de los Productos Químicos, por una parte, y el material de referencia secundario, por otra.

Ginebra, 5 de febrero de 2002.